Porównanie tłumaczeń Jakuba 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Większą zaś daje łaskę dlatego mówi Bóg pysznym przeciwstawia się pokornym zaś daje łaskę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Większą zaś okazuje łaskę, gdyż mówi: Bóg się pysznym przeciwstawia,* a pokornym daje łaskę.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Większą zaś daje łaskę; Dlatego mówi: Bóg hardym przeciwstawia się, uniżonym zaś daje łaskę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Większą zaś daje łaskę dlatego mówi Bóg pysznym przeciwstawia się pokornym zaś daje łaskę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeszcze większą łaskę okazuje w słowach: Bóg się pysznym przeciwstawia, lecz pokornych darzy łaską.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Większą zaś daje łaskę, bo mówi: Bóg sprzeciwia się pysznym, a pokornym daje łaskę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, hojniejszą daje łaskę; bo mówi: Bóg się pysznym sprzeciwia, ale pokornym łaskę daje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz więtszą łaskę daje. Przeto mówi: Bóg pysznym się sprzeciwia, a pokornym łaskę dawa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daje zaś tym większą łaskę. Dlatego mówi: Bóg sprzeciwia się pysznym, pokornym zaś daje łaskę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Owszem, większą jeszcze okazuje łaskę, gdyż mówi: Bóg się pysznym przeciwstawia, a pokornym łaskę daje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	większą też daje łaskę? Dlatego mówi: Bóg sprzeciwia się pysznym, pokornym zaś daje łaskę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego obdarza tym większą łaską, skoro mówi: Bóg pysznym się sprzeciwia, a dla pokornych jest łaskawy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i coraz większą daje łaskę? Dlatego mówi: „Bóg wyniosłym się sprzeciwia, a pokornym daje łaskę”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Owszem, jeszcze większej łaski udziela, bo mówi: Bóg pysznym się sprzeciwia, a pokornym daje łaskę.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Owszem, większą daje łaskę, skoro mówi: ’Bóg pysznym

[1)] przeciwstawia, ἀντιτάσσεται, w słowniku wojskowym ozn. to zbrojny opór (<x>520 13:2</x>).
[2)] <x>220 22:29</x>; <x>230 138:6</x>; <x>240 3:34</x>; <x>240 29:23</x>; <x>290 57:15</x>; <x>470 23:12</x>; <x>670 5:5-6</x>

	literacki		się sprzeciwia, a łaskę daje pokornym’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Та більшу ласку дає тому й мовить: Господь гордим противиться, а покірним дає ласку.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale większą wyznacza łaskę; dlatego mówi: Bóg przeciwstawia się pysznym, a uniżonym daje łaskę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale łaska, którą On daje, jest większa, dlatego też mówi ono: "Bóg sprzeciwia się butnym, ale daje łaskę pokornym".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże niezasłużona życzliwość, którą On okazuje, jest większa. Dlatego Pismo mówi: ”Bóg przeciwstawia się wyniosłym, lecz pokornych obdarza niezasłużoną życzliwością.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To On obdarza was przecież swoją wielką łaską. Pismo mówi bowiem: „Bóg przeciwstawia się tym, którzy się wywyższają, a uniżonym okazuje swoją łaskę”.